

Practical English
for Energy Engineering
Industry



涉外能源工程 实用英语

刘清 主编



化学工业出版社

Practical English 
for Energy Engineering
Industry

涉外能源工程 实用英语

刘清 主编

王国宏 李风山 副主编



化学工业出版社

· 北京 ·

《涉外能源工程实用英语》基于涉外能源工程作业现场以及典型涉外工作环节需要而编写。全书按照 10 个情境分别介绍了必备词汇、惯用单句、情景对话及模拟演练任务等工作过程的标准成套英语会话内容，涉及前期准备、工程进度安排、检查验收设备、安全吊装设备、资料图纸讨论、设备安装调试与试车拆检维修、现场操作培训等场景。本书具有较强的针对性、实用性和通用性，也符合当今国际通用施工惯例。书中还介绍了能源工程项目中必备的英语词汇及表达，作为语言交流的基础知识支撑。

本书既可作为从事涉外工程施工人员或生产操作人员的参考用书，也可作为职业院校能源类专业行业英语教材及企业相关人员技术培训用书。

图书在版编目 (CIP) 数据

涉外能源工程实用英语/刘清主编. —北京: 化学工业出版社, 2019. 2

ISBN 978-7-122-33803-7

I. ①涉… II. ①刘… III. ①能源-英语 IV. ①TK

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 011668 号

责任编辑: 旷英姿 王海燕
责任校对: 王素芹

装帧设计: 王晓宇

出版发行: 化学工业出版社 (北京市东城区青年湖南街 13 号 邮政编码 100011)

印 装: 北京京华铭诚工贸有限公司

787mm×1092mm 1/16 印张 12 字数 201 千字 2019 年 3 月北京第 1 版第 1 次印刷

购书咨询: 010-64518888 售后服务: 010-64518899

网 址: <http://www.cip.com.cn>

凡购买本书, 如有缺损质量问题, 本社销售中心负责调换。

定 价: 38.00 元

版权所有 违者必究

编审人员名单

主 编 刘 清

副 主 编 王国宏 李风山

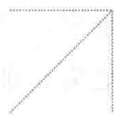
编写人员 (按姓名笔画排序)

丁永福 马 刚 王国宏 尹少荣 刘 清

许焕强 李风山 李亚婷 辛艳萍 张旭升

岳 峰 孟卫宁 姜 永

主 审 Melissa. K. Smith(英)



前言

Foreword

能源行业是我国经济发展的重要组成部分。近年来，为提升企业核心技术和装备水平，提高企业国际竞争力，能源行业加快转型升级速度，除自主研发新型技术和设备外，还不断引进美国、英国、德国、南非、意大利、瑞士等国家的先进技术和设备，外籍工程技术人员来华进行技术合作、设备安装、维修养护等交流活动日益频繁。但是，目前精通岗位技能的一线技术人员英语实用会话能力普遍存在不足，在作业过程中经常由于语言交流困难导致工作不畅。鉴于上述实际问题，基于“培养”与“需求”精准对接的人才培养理念，由能源行业资深专家、一线技术人员、翻译人员、资深英语教师和专业课教师组建教材编写团队，通力合作，编写了《涉外能源工程实用英语》一书，书中的语言情境设计和相关案例都源于工作现场，力求实现职业英语与工作岗位实际需求的深度融合，方便学习者更好地学以致用。本书通俗易懂、简单易学、实用性强，这将对一线工程技术人员和能源类职业院校在校生学习适应涉外工作岗位要求的英语语言能力，提升岗位胜任能力和个人可持续发展起到极大的推动作用，为提高能源企业经济效益和国际化竞争力提供人才保障。

本书基于能源涉外工程作业现场，对施工过程中涉及各个典型环节进行全方位的描述，包括：与外方人员初次见面介绍与问候、带领参观介绍场景、现场工作进度计划安排与讨论、与外方人员一起开箱检查验收进口设备、进口设备吊装搬运安全注意事项、设备吊装前与外方人员讨论技术图纸资料和说明书、与外方人员一起吊装进口设备、与外方人员一起安装调试试车拆检和维护、外方现场操作培训准备交接和合作庆祝等情景。这些情景构成基于工作过程的标准成套英语会话内容，具有很强的针对性、实用性和通用性，也符合当今国际通用施工惯例，易于学习者把语言知识运用到涉外能源项目工程交流中。书中还编写了自主学习知识储备内容，为学习者提供了在涉外能源工程项目中所涉及的应知应会的必备表达、词汇及术语，以此作为语言交流的基础知识支撑。这部分内容具有跨学科、跨领域的特点，解决

学习者的语言交流知识面窄、英语词汇使用范围有限的问题。

特别感谢能源行业龙头企业——神华宁煤集团的领导及技术人员在本书编写过程中给予的大力支持与帮助。他们为本书提供了大量涉外能源项目工程英语现场实践案例和素材，使本书内容既源于岗位的实践，又适用于岗位语言能力需求，实现了人才“培养”与“需求”精准对接，是“产教融合、校企合作”成果的典范。

由于编者水平和经验有限，编写中如有不当与疏漏之处，请专家、读者批评指正。

编者

2019年1月



目 录

Contents

Scene One Meeting with Foreigners at First Time & Greetings

情景一 与外方人员初次见面介绍及问候

Part I	Situational Background Information	
	第一部分 情景背景知识	1
Part II	Words and Expressions	
	第二部分 必备词汇	3
Part III	Typical Expressions	
	第三部分 惯用单句	4
Part IV	Situation Dialogue	
	第四部分 实景开口说	5
Part V	Simulation Performance Task	
	第五部分 情景模拟演练任务	7

Scene Two Plant Visit

情景二 参观工厂

Part I	Situational Background Information	
	第一部分 情景背景知识	11
Part II	Words and Expressions	
	第二部分 必备词汇	20
Part III	Typical Expressions	
	第三部分 惯用单句	20
Part IV	Situation Dialogue	
	第四部分 实景开口说	21
Part V	Simulation Performance Task	
	第五部分 情景模拟演练任务	24

Scene Three Project Schedule and Plan Discussion

情景三 工程进度及计划讨论

Part I	Situational Background Information	
	第一部分 情景背景知识	28
Part II	Words and Expressions	
	第二部分 必备词汇	33
Part III	Typical Expressions	
	第三部分 惯用单句	34
Part IV	Situation Dialogue	
	第四部分 实景开口说	35
Part V	Simulation Performance Task	
	第五部分 情景模拟演练任务	38

Scene Four Unpacking and Inspection of Equipment with Foreigners

情景四 与外方人员一起开箱检查验收设备

Part I	Situational Background Information	
	第一部分 情景背景知识	43
Part II	Words and Expressions	
	第二部分 必备词汇	53
Part III	Typical Expressions	
	第三部分 惯用单句	53
Part IV	Situation Dialogue	
	第四部分 实景开口说	54
Part V	Simulation Performance Task	
	第五部分 情景模拟演练任务	56

Scene Five Safety Notes on Hoisting and Handling Equipment

情景五 设备吊装搬运安全注意事项

Part I	Situational Background Information	
	第一部分 情景背景知识	60

Part II	Words and Expressions	
	第二部分 必备词汇	67
Part III	Typical Expressions	
	第三部分 惯用单句	68
Part IV	Situation Dialogue	
	第四部分 实景开口说	69
Part V	Simulation Performance Task	
	第五部分 情景模拟演练任务	71

Scene Six Discussing the Technical Documents, Drawings and Instructions with Foreigners before Lifting

情景六 设备吊装前与外方人员讨论技术资料、图纸和说明书

Part I	Situational Background Information	
	第一部分 情景背景知识	75
Part II	Words and Expressions	
	第二部分 必备词汇	81
Part III	Typical Expressions	
	第三部分 惯用单句	82
Part IV	Situation Dialogue	
	第四部分 实景开口说	83
Part V	Simulation Performance Task	
	第五部分 情景模拟演练任务	85

Scene Seven Hoisting Imported Equipment with Foreigners

情景七 与外方人员一起吊装进口设备

Part I	Situational Background Information	
	第一部分 情景背景知识	89
Part II	Words and Expressions	
	第二部分 必备词汇	94
Part III	Typical Expressions	
	第三部分 惯用单句	95
Part IV	Situation Dialogue	
	第四部分 实景开口说	96

Part V	Simulation Performance Task	
	第五部分 情景模拟演练任务	98

Scene Eight Installation, Testing Run, Start-up, Disassembly and Maintenance with Foreigners

情景八 与外方人员安装、调试、试车、拆检和维护

Part I	Situational Background Information	
	第一部分 情景背景知识	102
Part II	Words and Expressions	
	第二部分 必备词汇	112
Part III	Typical Expressions	
	第三部分 惯用单句	112
Part IV	Situation Dialogue	
	第四部分 实景开口说	113
Part V	Simulation Performance Task	
	第五部分 情景模拟演练任务	116

Scene Nine On-site Operation Training

情景九 现场操作培训

Part I	Situational Background Information	
	第一部分 情景背景知识	120
Part II	Words and Expressions	
	第二部分 必备词汇	123
Part III	Typical Expressions	
	第三部分 惯用单句	124
Part IV	Situation Dialogue	
	第四部分 实景开口说	124
Part V	Simulation Performance Task	
	第五部分 情景模拟演练任务	129

Scene Ten Celebration to Co-operation

情景十 合作庆祝

Part I	Situational Background Information	
	第一部分 情景背景知识	133
Part II	Words and Expressions	
	第二部分 必备词汇	133
Part III	Typical Expressions	
	第三部分 惯用单句	135
Part IV	Situation Dialogue	
	第四部分 实景开口说	135
Part V	Simulation Performance Task	
	第五部分 情景模拟演练任务	138

Common Expressions and Vocabularies of Typical Imported Equipment for Energy Engineering 能源工程典型进口设备常用表达及词汇

Part I	Typical communication language for Daily work	
	第一部分 典型岗位日常工作交流用语	143
Part II	Equipment, Parts & Related Fields' Terms	
	第二部分 设备、部件及相关学科领域专业术语	148

References

参考文献

Scene One

情景一

Meeting with Foreigners at First Time & Greetings 与外方人员初次见面介绍及问候

Part I Situational Background Information

第一部分 情景背景知识

Engineers from German equipment company will arrive at the site of the project according to the date listed in the following table. Liujie as a receptionist needs to arrange the hotel, work place, and to know other related requirements through telephone contacting with foreign staff (Figure 1.1). In the following work agenda, they will form a working team with the staff and technician Cuipeng and others at the site (Figure 1.2), to direct the equipment installation, commissioning and so on.

德国设备公司的工程师将于下表所列日期按计划到达项目现场，刘杰作为接待人员，需要做好接待准备，安排好相关入住酒店、工作地点，并通过电话联系外方人员了解其他相关需求（如图 1.1）。在接下来的工作中，外方人员将与现场中方工作人员及技术人员崔鹏等组建一个工作团队（如图 1.2），现场指导设备安装、调试等工作。

No. 序号	Name 姓名	Company 公司名称	Nationality 国籍	Arriving Time on Site 到达现场 时间	Hotel 入住酒店	Work Site 工作地点	Contact 联系方式	Receptionist 接待人员
1	Brown	MAN Diesel & Turbo Group 曼柴油机与 透平集团公司	Germany 德国	2014. 10. 9	Ao Lisheng 奥立升酒店	Room 305, No. 2 Project Building 2号项目楼 305房间		Liu Jie 刘杰
2	Huebner	SIEMENS 西门子公司	Germany 德国	2015. 4. 14	Ao Lisheng 奥立升酒店	Room 305, No. 2 Project Building 2号项目楼 305房间		Liu Jie 刘杰
3	John	SIEMENS 西门子公司	Germany 德国	2015. 6. 30	Ao Lisheng 奥立升酒店	Room 305, No. 2 Project Building 2号项目楼 305房间		Li Qiang 李强
4	Bob	SIEMENS 西门子公司	Germany 德国	2015. 8. 4	Ao Lisheng 奥立升酒店	Room 305, No. 2 Project Building 2号项目楼 305房间		Li Qiang 李强



Figure 1.1 meeting at first time & greetings with foreigners

图 1.1 与外方人员初次见面介绍及问候



Figure 1.2 forming a working team with foreigners

图 1.2 与外方人员组建工作团队

Part II Words and Expressions

第二部分 必备词汇

project manager	项目经理	site general representative	驻工地总代表
construction superintendent	工地主任	administrator	管理员
engineer	工程师	technician	技术员
economist	经济员	supervisor	检查员
foreman	工长、领班	worker	工人

续表

chemical engineering	化工工程	process	工艺
mechanical equipment	机械设备	electrical	电气
instrument	仪表	pipng	管道
welding	焊接	furnace building	筑炉
corrosion prevention	防腐	thermal-insulation	保温
heating-ventilation	采暖通风	quality control	质量管理
electrician	电工	pipe layer	管工
welder	焊工	carpenter	木工
turner	车工	blacksmith	铁工
builder	建筑工人	erector	安装工人
riveter	铆工	rigger	起重工
concrete worker	混凝土工	engine-driver	工程司机
repair worker	维修工	direction	指导

Part III Typical Expressions

第三部分 惯用单句

1	Welcome to China.	欢迎你到中国来。
2	Welcome to our job site.	欢迎你到我们工地来。
3	Please allow me to introduce myself, my name is Liu Jie.	请允许我介绍自己,我是刘杰。
4	I wish we shall have a friendly cooperation in the coming days.	希望今后友好合作。
5	My technical specialty is mechanical equipment engineering.	我的技术专业是机械设备工程。
6	That sounds great.	听起来很棒。
7	Kindly give us your advice, please.	请多指教。
8	Never mind, my pleasure.	没关系,很高兴为您服务。

Part IV Situation Dialogue

第四部分 实景开口说

刘杰: Welcome to China. Welcome to our job site.
欢迎你到中国来。欢迎你到我们工地来。

Brown: Nice to see you.
见到你很高兴。

刘杰: Nice to see you. Please allow me to introduce myself, my name is Liu Jie.
很高兴见到你, 请允许我介绍自己, 我是刘杰。

Brown: I wish we shall have a friendly cooperation in the coming days.
希望今后友好合作。

刘杰: Let's work together for our common job.
让我们为共同的任务一起工作吧!

Brown: Please allow me to introduce a colleague of mine, Mr. Huebner.
请允许我给你介绍一位我的同事, 胡博先生。

Huebner: I am a manager. (project manager/site general representative/
construction superintendent/administrator/engineer/technician/economist/supervisor/foreman/worker) I come from Germany.

我是经理(项目经理、驻工地总代表、工地主任、管理员、工程师、技术员、经济员、检查员、工长、工人)。我来自德国。

刘杰: I work in the Air-separation Engineering Department of ADS Coal-to-liquids Project (Market Department, Safety & Inspection Department). This is my colleague Cui Peng.
我在 ADS 间接煤液化项目空分工程部(市场部、安监部)工作。这是我的同事崔鹏。

Brown: Hi, how do you do!

嗨，你好！

崔鹏：Hi, how do you do!

嗨，你好！

Brown: My technical specialty is mechanical equipment engineering (chemical engineering, process, electrical, instrument, piping, welding, furnace building, corrosion prevention, thermal-insulation, heating-ventilation, quality control). What is your specialty?

我的技术专业是机械设备工程（化学工程、工艺、电气、仪表、管道、焊接、筑炉、防腐、保温、采暖通风、质量管理）。你的专业是什么？

崔鹏：I am a mechanic (electrician, pipe layer, welder, carpenter, turner, blacksmith, builder, erector, riveter, rigger, concrete worker, engine-driver, repair worker).

我是一个机械工（电工、管工、焊工、木工、车工、铁工、建筑工人、安装工人、铆工、起重工、混凝土工、工程司机、维修工）。

Huebner: It sounds great.

听起来很棒。

崔鹏：Kindly give us your advice, please. Thanks for your direction in the later days.

请多指教。非常感谢接下来几天将给予我们的指导。

Brown: Never mind, my pleasure.

没关系，很高兴为您服务。

崔鹏：Thank you again. This road leads to our construction site. It is only a short way, turn left at the next cross street, and then go straight on.

再次感谢您，这条路通到我们的工地。离这里只有一小段路，到下一个十字路口向左拐，然后一直向前走就到。

Brown: Ok, let's go there. Just follow you.

好，我们一起跟随您前往。